

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mouloud MAMMERRI de Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue et Culture AMAZIGHE



Mémoire de fin d'étude

En vue de l'obtention du diplôme de Master en Linguistique et Didactique

**La terminologie employée dans les
mémoires de Mastère au département de
langue et culture Amazigh**

Thème :

Realisé par :

- AIT AIDER Sarah
- AISSIOUENE Tinhinane

Encadré par

Mr HEDDAD Samir

Promotion : 2019-2020

Remerciements

Nous tenons à remercier infiniment notre encadreur Mr HEDDAD SAMIR .Nous le remercions également pour sa disponibilité. Son aide et son soutien indéfectible qu'il nous a accordés. Il n'a jamais hésité de nous soutenir par ces orientations et ses conseils précieux.

Nous remercions aussi nous enseignants de département de langue et culture amazigh.

Enfin, nous remercieront à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

Dédicaces

Je dédie ce travail:

A la personne la plus chère a mes yeux , a ma mère **NORA** qui a tout sacrifié pour ses enfants qui a veillé a notre éducation, qui sans elle je ne serais pas ce que je suis ;

A mon père **MOHEND** que j'adore, en signe de reconnaissance pour tous les sacrifices, lui qui m'a supporté et m'a donné la force d'être aujourd'hui ce que je suis .Que Dieu les garde et les protège.

A mes beaux parents **MOHEND** et **OUIZA**, et mes belles sœurs les plus chères à mon cœur pour leur encouragement et leur soutien .Puisse Dieu leur donner santé, bonheur et courage.

A mon cher mari **ACHOUR** ; de son amour je puise mes inspirations et mes rêves.

A mes frères et mes sœurs et leurs maries, ma nièce et mes neveux ; cousins et cousines, mes amies Amel, Ourdia, Celia,Djidda et ceux qui ont partagés avec moi tous les moments d'émotion lors de la réalisation de ce travail ; ils m'ont chaleureusement supporté et encouragé tout au long de mon parcours.

Sans oublier mon binôme **SARAH** pour son soutien moral, sa patience et sa compréhension tout au long de ce projet.

Tinhinane.

Dédicaces

Je dédie ce travail:

A la personne la plus chère a mes yeux , a ma mère **FATIHA** qui a tout sacrifié pour ses enfants qui a veillé a notre éducation, qui sans elle je ne serais pas ce que je suis ;

A mon père **RACHID** que j'adore, en signe de reconnaissance pour tous les sacrifices, lui qui m'a supporté et m'a donné la force d'être aujourd'hui ce que je suis .Que Dieu les garde et les protège. Mon chère amis saber , mon frère et ma sœur et son marie, mes cousins et cousines, mes amis et ceux qui ont partagés avec moi tous les moments d'émotion lors de la réalisation de ce travail ; ils m'ont chaleureusement supporté et encouragé tout au long de mon parcours.

Sans oublier mon binôme Tinhinane pour son soutien moral, sa patience et sa compréhension tout au long de ce projet.

Sarah.

Sommaire

Sommaire :

Introduction générale.....	10
Problématique.	10
Le choix de sujet	11
L'idée générale sur le corpus.....	11
La méthode	11

I-Premier chapitre : définitions des concepts fondamentaux.

I-1- La morphologie	13
I-2-La néologie.....	13
I-2-a- La néologie de la forme	13
I-2-a-1- La dérivation.....	14
I-2-a-2- La composition	14
I-3- La néologie de sens	14
I-4- La déference entre la néologie et néonyme	15

II-Deuxième chapitre : analyse du corpus

II-1- Les mots qui sont égaux de celle de dictionnaire de Mouloud Mammeri	25
II-2- Les mots existant dans les mémoires, ne sont pas les mêmes que ce de lexique de Mouloud Mammeri	51
II-3-Les mots qui n'existent pas dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri.	59
II-4- L'évolution des mots durant la période 2005-2011	61
Conclusion	65
Résumé en tamazight	68

Bibliographie du corpus

Bibliographie

Corpus

Abréviation

Liste des abréviations :

N .M .S →Nom masculin singulier.

F .S→ féminin singulier.

Ex→ Exemple.

Ed→ Edition.

Dir→ sous la direction de.

All→ et les autres.

Introduction

Générale

Introduction generale

Introduction :

La langue berbère est une langue qui comprend plusieurs ruptures sur un espace très large .La langue berbère connaîtra une première reconnaissance semi-officielle en 1990 avec la création à l'université de TIZI OUZOU d'un département de langue et culture amazighe, et un autre en 1991 à l'université de Bejaia.

La langue berbère n'est pas considéré comme une langue homogène, chaque dialecte comporte des différences sur plusieurs niveaux .Parmi ces niveau on cite le lexique ; qui est un moyen de représentation du sens des énoncés .La théorie sémantique doit rendre compte des règles générales qui conditionnent l'interprétation des énoncés.

L'introduction de tamazight à l'école en 1995, a crée le besoin de recourir à la néologie.

L'œuvre central de la terminologie reste de loin l'amawal de Mammeri, il est la source principale d'où poussent la majorité des usages de la langue, par la suite d'autre œuvres sont venue enrichir le paysage néologique du berbère (le vocabulaire de l'éducation de B. BOUDRIS...).Tout cela fait que des faits de variations sont constatés dans l'usage de la terminologie moderne.

Ce qui nous intéresse dans ce travaille c'est de citer les différences qu'on trouve dans la terminologie qu'on utilise dans la spécialité linguistique, à travers les mémoires de fin de cycle (licence).

Nous y analyserons la morphologie et la sémantique de ces termes.

On a choisis 20 mémoires pour analyser les mots qu'ils utilisent dans l'enseignement au niveau du département langue et culture amazigh à TIZI OUZOU, dans le but de dégager les divergences et les convergences de ces mots.

Les différentes lectures nous ont fait voir qu'ils ya des divergences dans la terminologie employées d'un enseignant à un autre et dans les mémoires de fin de cycle.

Problématique :

A fin d'arriver a l'objectif visé, il faut reprendre à la question suivante : Existents-ils des divergences ou des convergences de la terminologie pédagogiques employés dans les mémoires au sein de département de Tizi-Ouzou.

Introduction generale

Choix du sujet:

Le choix de notre thème se justifie par : analyses certains nombres de variation dans la terminologie des mots (linguistique) et dégager les différences et les ressemblances aux niveaux de la forme et du sens. Vu les conséquences causées par la pandémie covid 19 on n'a pas pu faire notre recherche dans les autres wilayas (Bouira, Bejaia) pour cela on a choisie de faire l'intervalle de deux ans entre les mémoires a fin de trouvé plusieurs changements.

L'idée générale :

Ce thème il a déjà été fait par Mme Mohend Saidi.S, durant la période 2000-2005. En poursuivant son travail de la période 2005-2011, pour cela on a recueilli 200 nouveaux mots dans le lexique français-amazigh que les étudiants ont utilisés.

Méthode :

Pour arriver à notre objectif on a suivi cette méthode :

Premièrement on a recueilli des nouveaux mots dans 20 mémoires de fin de cycle de langue et culture amazigh à Tizi-Ouzou qui concerne la spécialité linguistique de la période 2005-2011 ; puis on les a divisés en deux parties :

1. Les mots qui existent dans le dictionnaire de MOULOUD MAAMERI.
2. Les mots qui existent dans le vocabulaire de l'éducation de BOUDRIS.B

Hypothèse :

La terminologie est un ensemble de vocabulaire spécialisé qu'on emploie dans un domaine, une spécialité, un champ...

Pour notre propos, le domaine est la linguistique. Donc, nous posons l'hypothèse suivante : la linguistique est un domaine plus ou moins restreints, la terminologie y afférente est censée être homogène. Mais compte tenu de la réalité sociopolitique du berbère(en Algérie), avec un statut non aménagé, non doté d'instance de régulation/contrôle comme une académie, même la terminologie n'échappe pas à la variation.

PREMIER CHAPITRE

Définition des concepts fondamentaux

Introduction :

Dans ce chapitre, nous analysons morphologiquement les unités du lexique des mots utilisés dans l'enseignement de la langue amazighe, on analyse leur formes .dans le but de dégager les types de variation qui existe dans notre corpus.

I-1-définition de la morphologie :

En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots .ou bien c'est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.

La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaisons des syntagmes en phrases. La morphologie se confond alors avec la formation des mots¹.

I-2- Définition de la néologie :

La néologie est le processus de formation de nouvelle unité lexicale .Selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification.²

« Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945 .Ils apparaissent dans des chants berbéro-nationalistes composés en kabyle par des militants kabyle du mouvement national algérien ,sous forme de création inédites, selon des procédés à la langue ou d'emprunt à d'autres parler berbère »³.

I-3-Les types de la néologie :

Il y'en a beaucoup de types, parmi eux on distingue :

I-3-a-La néologie de la forme :

Consiste à fabriquer pour en faire de nouvelles unités, composée de :

▪ La composition :

¹ Martinet. A, *élément de la linguistique générale*, Armand Colin, 1970, p11.

² DUBOIS.J, et (all), *dictionnaire de linguistique*, librairie Larousse 1973 pour l'édition originale, pp 109-141-334-335.

³ ACHAB.R, *la néologie berbère (1945-1995)*, Ed. Peters Paris-Louvain, 1996,57.

Par composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux même une autonomie de la langue.

▪ **La dérivation :**

Pris en un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale de processus de formation des unités lexicales. Dans un emplois plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés).

I-3-b-La néologie de sens :

Consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée on lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors que ce contenu soit conceptuellement ou qu'il ait été jusque-là exprimé par un autre signifiant.

I-4-Néologie et néonymie :

En terminologie, on distingue deux types de création du lexique : la néologie qui consiste à créer en langue commune et la néonymie qui concerne la création lexicale dans les langues de spécialité. Cette dichotomie tient sa pertinence surtout dans le fait que la néologie est spontanée, ce qui n'est pas le cas de la néonymie qui répond à un besoin de communication bien exprimé.⁴

⁴ BERKAI.A, *Lexique de la linguistique français-anglais-berbère, précédés d'un essai de typologie des procédés néologique*, Ed.L'Harmattan, 2007, P.17.

Le tableau ci-dessous illustre les principales différences entre les deux types :

Néologie	Néonymie
-La création est spontanée ; -Le néologisme appartient à la langue commune(L.C) ; -La durée de son état néologique est longue avant de passer dans l'usage ou de disparaître ; -Sa datation est le plus souvent hypothétique...	-La création répond toujours à un besoin de communication bien exprimé ; -Le néonyme appartient à une langue de spécialité(L.S) ; -La durée de son état néonymique est en générale réduite avant de passer dans l'usage ; -Sa datation est souvent très précise...

1 .Le mot :

Le mot : c'est la plus petite unité significative.

MARTINET .A, a proposé la notion de monème : « comme tout signe le monème est une unité de deux faces, signifié, son sens, ou sa valeur, et une unité signifiante qui la manifeste sous sa forme phonique qui est composé d'unités de deuxième articulation ».

Le monème lexical 'lexème' : appartient au lexique.

Le monème grammatical 'morphème' : appartient à la grammaire

2-Racine et schème :

3-Définition de Racine :

D'après Jean Dubois, la racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences ; elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine⁵.

D'une manière générale, on appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues. La racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences ; elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine.

⁵ Jean Dubois et al, *dictionnaire de la linguistique*, librairie la rousse 1973 pour l'édition originale, p403.

Ex :

allalen → LL

uzwir → ZWR

ammud → MD

taseddast → SDS

azar → Zr

4-Définition de schème :

On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ses constituants⁶

Pour qu'une racine ait une existence, il faut qu'elle s'actualise dans des structures fixes, une sorte de moule. Ces structures peuvent être de voyelle ou un ensemble de voyelle et de consonne. C'est ce que les sémitisants appellent « schème », et le définissent comme la forme de la structure du signifiant.⁷

Dans le tableau suivant, nous donnons quelques exemples pris de corpus des différents types des schèmes ou racines qui illustrent ce qui souligné ci-dessous (la racine et le schème et les catégories thématique) :

Mots français	en tamazight	Racine	Schème	Catégorie
Nombre	amɗan	MɗN	ac ₁ c ₂ ac ₃	Trilitère
Analyse	tasleɖt	SLɖ	tac ₁ c ₂ c ₃ ɖ	Trilitère
Consone	Targalin	RGL	tac ₁ c ₂ ac ₃ in	Trilitère
Problématique	Tamukrist	KRS	tac ₁ uc ₂ c ₃ ic ₄ t	Trilitère
Résume	Agzul	GZL	ac ₁ c ₂ uc ₃	Trilitère
Temps	Akud	KD	ac ₁ uc ₂	Bilitaire
Valeurs	Azal	ZL	ac ₁ ac ₂	Bilitaire
Majorité	Tugget	GT	tuc ₁ t	Bilitaire

⁶

⁷ CANTINEAU J, « Racine et schème », mélange offert a William MARCAIS, Ed. Maisonneuve, Paris, 1950, p.122.

Espace	Adeg	DG	ac ₁ c ₂	Bilitaire
Expliquer	Segzu	GZ	sc ₁ c ₂ u	Bilitaire
Equivalence	Taktazalt	KT-ZL	tac ₁ c ₂ ac ₃ ac ₄ t	Bilitaire-Bilitaire
Phonétique	Timsislit	SL	tic ₁ c ₂ ic ₃ c ₄ it	Bilitaire
Employer	Asemres	MRS	ac ₁ c ₂ c ₃ c ₄	Trilitaire
Projet	Isenfaren	SNFR	ic ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ c ₅	Quadrilatère
Sémantique	Tasnamkit	SN-MK	tac ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ it	Bilitaire-Bilitaire
Siècle	Awinas	WNS	Ac ₁ ic ₂ ac ₃	Trilitaire
Remarque	Tamawt	MW	tac ₁ ac ₂ t	Bilitaire
Emphatique	Uffay	FY	uc ₁ ac ₂	Bilitaire
Etape	Tizza	TZ	c ₁ ic ₂ a	Bilitaire
Prédicatoïde	akenseyru	KN -S _Y R	ac ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ u	Bilitaire- Trilitaire
Bilabial	Tisndlusin	SNCLS	tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ uc ₅ in	Quinquilitaire
Labio-dental	Ticnugaltin	CNGLT	tic ₁ c ₂ uc ₃ alc ₄ c ₅ in	Quinquilitaire

Remarque :

Dans notre corpus, nous avons trouvé deux types de racine dominants qui sont : la racine a base bilitaire et trilitère.

5- le nom :

Le nom est une catégorie grammaticale qui varie en genre, en nombre et en état suivant le contexte linguistique .cette variabilité est rendu par des marqueurs nominaux qui se combinent en diverses configurations.⁸

Le nom en berbère est constitué des modalités obligatoires qui sont : le genre, le nombre et l'état.

En berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière étant donné qu'il est caractérisé par plusieurs modalités et marque qui le distinguent des autres catégories lexicales, en berbère et du non dans d'autre langue.⁹

⁸ MENA LAFKIOUI, *atlas linguistique des variétés du rif*, ED. Rudiger koppe verlage koln

⁹ MOUSSA IMARAZEN, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA/2007

6- Les modalités obligatoires du nom :

D'après CHAKER.S : « les marques obligatoires constituent trois oppositions binaire qui n'ont pas tous le même statut syntaxique. Le genre et le nombre sont des modalités du nom, le genre fait bien l'objet d'un choix autonome et n'est pas inhérent aux lexèmes, cela est dû à la polyvalence sémantique de l'opposition masculin ~féminin qui recouvre des distinctions diverses =male ~femelle"(pour les être sexués), "normal~ petit, " collectif ~"générique" ~"individu". la marque d'état /état libre ~état d'annexion), quant à elle est déterminée par la fonction syntaxique du nominale.¹⁰

7-Le genre:

En berbère il existe deux genres, le masculin et le féminin.

8-Le masculin:

Le nom masculin en berbère commence généralement par une voyelle initiale : a ; i ; u.

EX : Angal

Amawal

Ugar

Uḍfir

Ixef

Iswi

Remarque :

Dans notre corpus on a trouvé des noms masculins qui commencent par une voyelle initiale, par contre on n'a pas trouvés des noms masculins qui commencent par des consonnes.

9-Le Féminin :

¹⁰ CHAKER.S, *texte en linguistique berbère*, ED. CNRS, PARI1984.p.125

En générale, le féminin est obtenu sur la base du masculin auquel on ajoute de <t> dont l'un est préfix et l'autre suffixe .Les deux éléments sont désignés comme monème à signifiants discontinus, désignant le genre.

Masculin	Féminin
ILAW	TILAWT
UNŞIB	TUNŞIBT
ASUDDDEM	TASUDDIMT
UDDIS	TASUDDEST
IMAWI	TIMAWIT

- **Dans certains cas les noms féminins sont uniquement caractérisés par un(t) initiale et une voyelle finale.**

EX : tanða

Tigemmi

Tawuri

Talya

Tantala

- **Certains noms féminins n'ont pas de masculin correspondant :**

EX : Tawuri

Tagensast

Tamagit

Tazrawt

Tasertit

Tayult

➤ **Certains noms masculins qui n'ont pas de féminin :**

EX : lqaleb

Aferdis

Amyag

Agraw

Azal

Asentel

Certains noms féminins se terminent par l'emphatique (t) un emphatique obtenue sur la base de l'assimilation d'un (d) spirant, occlusif ou emphatique ou d'une autre consonne et d'un (t) qui se succède. Ceux-ci sont ainsi difficiles ; voir impossible à prononcer. Donc ; c'est pour permettre l'articulation et par souci d'économie du langage que cette assimilation s'est produite.

EX : Taslet → Taslet

Arettal → Amerdil

Le nombre:

Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé, principalement, sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale,

la partie médiane et/ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel : le pluriel interne (modifications médianes ou alternances internes), le pluriel externe (modifications finales ou suffixations) et le pluriel mixte qui résulte de la combinaison de ces deux procédés.¹¹

Dans ce cas, l'opposition du nombre (singulier/pluriel) se réalise par le changement de la voyelle initiale.

	Singulier	Pluriel	Signification
le passage de a → i	amselyu	imselyuyen	Informateur
la constance de (i)	Imesli	Imesla	Son
la constance de (a)	Agali	Agalan	Variation

1-Les types du pluriel :

1-1-Le pluriel externe :

Ce pluriel résulte de la suffixation d'un ou de plusieurs éléments au nom masculin.

Le genre	Singulier	Pluriel	Modification
Masculin	Ameskan	Imeskanen	Suffixation « en »
	Allal	Allalen	Suffixation « en »
	Amatay	Imatayen	Suffixation « en »
Féminin	Tanča	tunčiyin	Suffixation « in »
	Taggayt	Taggayin	Suffixation « in »
	Tasnalsit	Tisnalsiyin	Suffixation « in »

1-2-Le pluriel interne :

L'alternance vocalique est appelée pluriel interne : « il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consone), sans suffixe. »¹²

¹¹ MOUSSA IMARAZEN, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed HCA, 2007, P16

Le genre	Singulier	Pluriel
Masculin	Anamek a→a	Inumak i→u
	Imesli i→i	Imesla i→a
Féminin	targalt a→a	Tirgalin i→a
	Tamentilt a→i	Timental i→a

1-3-Le pluriel mixte :

Ce type de pluriel est formé sur la base de la fusion des deux procédés précédents. C’est une combinaison de la suffixation et des alternances internes. (...)

Singulier	Pluriel	Le changement
amselyu	imselyuyen	Alternance de a → i Suffixation « en »
Aferdis	Iferdisen	Alternance de a → i Suffixation de « en »

2-L’état :

L’opposition d’état est l’une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d’état qui se distinguent par leurs morphologies : l’état libre et l’état d’annexion.

2-1-L’état libre :

On dit d’un nom qu’il est à l’état libre quand il apparaît sous la forme qu’il prend habituellement lorsqu’il est hors syntagme.

2-2- L’état d’annexion :

Le nom est dit à l’état d’annexion marqué lorsqu’il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d’une semi-voyelle.

Etat libre	Etat d’annexion
------------	-----------------

¹² NAIT ZERRAD, grammaire moderne du kabyle « tajerrumt tatrart n teqbaylit »,Ed Karthala,2001 ,p .36

Azwir	Uzwir
aḍfir	uḍfir
Taseddast	Tseddast

DEUXIEME

CHAPITRE

Analyse de corpus

- **Les mots qui se trouvent dans les mémoires sont identiques à ceux du dictionnaire de Mouloud MAMMERI.**

Parmi les mots qu'on a obtenu dans 20 mémoire, on na trouver 105 mots que les enseignants ont les utilisés dans leurs mémoires dans la même forme et le même sens et qui correspond au celle de dictionnaire .Ces mots on les a diviser par huit tableaux par rapport a leurs successions dans les mémoires.

Les mots attestés dans un seul mémoire :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Abstrait	Amadwan	1
Accompli	Temmed	1
Achevé	Temda	1
Activité	Irmad	1
Actuelle	Tamirant	1
Adjectif	Arbib	1
Administration	Tadbelt	1
Adverbe	Amernu	1
Alvéolaire	Taniwin	1
Antonyme	Amaglawan	1
Approche	Inekmaren	1
Base verbal	abuḍ amyagan	1
Berbèrseser	mmuzey	1
Catégorie	Taggayin	1
Choisir	Fren	1
Code	Angal	1
Collectif	Anebez	1
Comparant	Amerwas	1
Compétence	Tizemmer	1
Comprendre	Gzu	1
Contact	Anermis	1
Concept	taniḍrant	1
Contenu	Agbur	1

Direction	Tanila	1
En général	Sumata	1
En particulier	Stsedi	1
Enquête	Tasastant	1
Enseigner	Aselmed	1
Ensemble	Tagruma	1
Equivalence	Taktazalt	1
Espace	Adeg	1
Etapas	Tizza	1
Exclamative	Tamakunt	1
Expliquer	Segzu	1
Expression	Tanfalit	1
Facteur	Imeskanen	1
Figé	Tursilt	1
Formation	aselyu	1
former	seyan	1
Généralité	Imatayen	17
Genre	Tiwetlin	1
Groupe	Agraw	1
Hiarchique	Ameyllet	1
Hypothèse	Turdiwin	1
Identification	Abeygen	1
Influence	Tazrirt	1
Influencer	Zrer	1
Institution	Tisurda	1
Introduction	Tazwert	1
Just	tuɣdimt	1
Labio-vélaire	tanyiyin	1
Lexème	Atlaya	1
Licence	Turagt	1
Longue	tiyezfandin	1
Majorité	Tuget	1

Métonymie	Aneflisem	1
Modalité	Timitar	1
Moderne	Atrar	1
Moyenne	Allalen	1
Négation	Tibawt	1
Neutre	Arawsan	1
Nominal	Asmidgan	1
Non simple	Isem aherfi	1
Note	Tizmilin	1
Parler	Tameslayt	1
Patrimoine	Tigemmi	1
Pharyngale	Tinkarin	1
Phrase	Tafyirt	1
Pratique	Tisnasin	1
Parler	Tameslayt	1
Polysomie	Tigti n unamek	1
Prédicatoire	akenseyru	1
Principal	Agejdan	1
Profond	Alqayan	1
Programme	Ahilen	1
Proposition	Asumer	1
Question	Tuttra	1
Réalité	Tilawt	1
Règle	Alugen	1
Section	Ahric	1
Sexe	Tazekka	1
Siècle	Awinas	1
Science	Tussna	1
Signifiant	Asnamkan	1
Simple	aherfi	1

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Statistique	Taddadant	1
Syntagme	Anudus	1
Synonymie	Takenwa	1
Technique	Tiddas	1
Terrain	Annar	1
Texte	aḍris	1
Traduction	Tasuqelt	1
Typologie	Tasnawsit	1
Vérification	Agussu	1

Les mots attestés dans deux mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Alternance	Tamlellit	3-20
Annexion	Amaruz	8-20
Apico-dental	Tixfugaltin	6-14
Arrondie	tiḍewwarin	6-14
Assimilation	Tamsertit	4-13
Attitude	Tasnawalt	1-12
Base	Taqamit	3-5
Bilabiales	Tisendlusin	6-14
Brève	Tiwezlanin	6-14
But	Iswi	3-19
Cause	Timental	2-9
Chuintante	Ticenciwin	6-14
Comparaison	Akenni	13-20
Composé	Uddis	3-7
Contact	Anermis	2-17
Contexte	tiwemmaḍin	14-15
Constitution	Tamendawt	1-2
Critère	Tulmist	2-20
Diminutif	asemzi	3-20

Domaine	taɣult	9-20
Emphatique	Uffay	6-14
Employer	Asemres	19-20
Externe	azyaray	3-18
Fricative	Tumriyin	6-13
Identité	Tamagit	1-12
Indépendant	Timument	2-12
Instrument	Allal	3-17
Labio-dental	Ticnugaltin	6-14
Laryngale	timenħarin	6-14
Latérales	tiħarfiyin	6-14
Mouvement	Amussu	10-11
National	Tunsibt	1-2
Oral	Timawit	6-13
Parce que	Acku	2-4
Particule	tazelya	4-10
Plan	ayawas	3-16
Politique	Tisertiyin	2-9
Prétérite	Ummid	8-18
Qualité	taɣara	4-5
Questionnaire	Amseqsi	1-12
Raison	Tamentilt	4-20
Relation	assay	3-19
Représentation	Tagensast	1-12
Statu	Azayer	1-2
Temps	Akud	4-19
Thème	Asentel	4-10
Travail	Amahil	4-10

Les mots attestés dans trois mémoires :

Mots en français	mots en tamazight	Mémoires
Action	Tigawt	3-4-5
affixe	Awsil	3-5-8
Aspect	Timezri	4-8-20
Central	Tilemmasin	6-13-14
Classement	Asken	3-4-16
Concert	Akmam	3-17-18
Dialecte	Tantala	2-13-16
Différence	Amgarad	4-13-20
Etirées	tunziyin	6-13-14
Féminin	Unti	3-7-17
Fonction	Tawuri	1-9-19
Homonymie	talulya	3-6-7
Informateur	amselyu	3-12-17
Interne	Agensay	3-6-18
Nasales	Tanzariyin	6-13-14
Occlusif	daygay	2-3-5
Occlusive	Aggay	6-13-14
Phonétique	Timsislit	6-13-14
Pluriel	Asget	3-7-20
Recueil	Ammud	4-5-12
Remarque	Tamawt	10-16-19
Sémantique	Tasnamkit	3-4-10
Spirant	azenzay	3-13-14
Variante	Tundiyin	1-13-14

Les mots attestés dans quatre mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Affriquée	Azgen-aggay	3-6-13-14
Analyse	tasleqt	2-6-13-20
Analyser	sleq	4-8-13-19

Conclusion	Tagrayt	4-10-16-19
Exemples	Amedya	2-3-4-10
Opposition	Tanmegla	3-4-7-16
Phonologie	Tafunulujit	2-5-13-14
Préfixe	Uzwir	2-3-5-20
Préposition	tanzeyt	7-8-10-16
Résumée	Agzul	3-4-10-17
Semi-voyelle	Azgen-ayri	3-13-14-18
Sens	Anamek	4-5-9-10
Singulier	Asuf	3-7-16-20
Suffixe	uḍfir	2-3-5-20
Verbe	Amyag	3-4-8-20

Les mots attestés dans cinq mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoire
Corpus	Amerd	2-6-11-13-14
Dictionnaire	Asenllawal	1-2-5-9-16
Formelle	talyawit	1-3-6-17-20
Masculin	Amalay	3-7-16-17-20
Méthode	Tarrayt	4-12-13-17-19
Nombre	amḍan	2-3-5-16-20
Problématique	Tamukrist	2-3-4-16-20
Racine	ḡazar	2-3-5-7-20
Schème	Lqaleb	2-3-5-7-16
Son	Imesli	2-3-5-13-14
Variation	tamḡawit	8-13-14-17-20
Voyelle	tiyra	2-6-13-14-20

Les mots attestés dans six mémoires :

mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Forme	talya	2-3-4-5-7-8
Linguistique	Tasnalsit	1-2-4-12-14-20
Syntaxe	Taseddast	2-4-5-8-10-15

Les mots attestés dans sept mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Composition	Asuddes	3-4-5-16-17-19-20
Consonne	Tirgalin	2-6-7-10-13-14-20

Les mots attestés dans huit mémoires :

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Chapitre	Ixef	3-4-5-10-12-17-20-11
Dérivation	Asuddem	3-4-5-7-16-17-18-20
Emprunt	ajentaḍ	2-3-5-9-12-13-16-20

Remarque :

Il ya environ 105 mots qui sont enlevés par un groupe d'étudiants dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri, mais ils l'ont utilisés avec des fautes d'orthographe et de formation lexical.

➤ Erreur d'orthographe :

Exemple : Recueil → ammud dans le dictionnaire.

Amud dans le mémoire.

Conclusion → tagrayt dans le dictionnaire.

Tahrayt dans le mémoire.

➤ Erreur de formation lexicale :

- Au singulier :

Exemple : tarayt → dans le mémoire.

tarrayt → dans le dictionnaire.

- Au plurielle :

Exemple : ahilen → dans le mémoire.

Ihallen → dans le dictionnaire.

Il ya d'autre mots qui ont écrit on suivant les mots de dictionnaire de mouloud MAMERI mais ils n'ont pas respecté les nouvelles recommandations de l'INALKO.

Exemple : aspect → timezri : dans le dictionnaire.

Timezri : par les nouvelles recommandations.

Analyse → tasleḥ : dans le dictionnaire.

tasleḥ : dans les nouvelle recommandation

- Les mots qui existent dans le lexique de MOULOUD MAAMERI qu'on a trouvés dans quelques mémoires avec des erreurs d'orthographe leurs corrections on les a classer dans des tableaux suivants.

1/les mots attestés dans un seul mémoire : 39,05%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvé 41 mots communs attestée dans un seul mémoire, avec le pourcentage de 39.05%.

Les mots en français	Le mot en tamazight	Mémoire
Activité	Irmad	01
Adjectif	Arbib	01
Administration	Tadbelt	01
Adverbe	Amernu	01
Base verbale	Abuđ amyagan	01
Berberiser	Smizey	01
Collectif	Amazday	01
Contact	Anermis	01
Direction	Tanila	01
Ensigner	Selmed	01
Expliquer	Segzi	01
Expression	Tanfalit	01
Former	Siley	01
Genre	Tawsit	01
Généralité	Imatayen	01
Groupe	Aggay	01
Hiarchique	Amyellel	01
Hypothèse	Turdiwin	01
Influence	Tazirt	01
Institution	Tasudut	01
Introduction	Tazwart	01
Juste	Uydim	01
Licence	Turagt	01
Majorité	Tugwti	01
Moderne	Atrar	17

Moyen	Allal	01
Neutre	Arawsan	01
Négation	Tibawt	01
Patrimoine	Tigemmi	01
Phrase	Tawinest	01
Principale	Agejdan	01
Profond	Ayezran	01
Programme	Ihallen	01
Proposition	Asumer	01
Question	Tuttra	01
Réalité	Tilawt	01
Règle	Alugen	01
Science	Tussna	01
Simple	Aherfi	01
Sexe	Uzuf	01
Texte	Agris	01

Les mots attestés dans deux mémoires : 22,85%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 24 mots commun attestée dans deux mémoire, avec le pourcentage de 22,85%.

Les mots en français	Les mots en tamazighte	Mémoires
Base	Abud	3-5
But	Iswi	3-19
Cause	Tamentilt	2-19
Comparaison	Aserwes	13-20
Composé	Uddis	3-7
Contact	Anermis	2-17
Constitution	Tamendawt	1-2
Domaine	tayult	9-20
Emphatique	Ufay	6-14
Employer	Semres	19-20
Identité	Timant	1-12

Indépendant	Armagul	2-12
Instrument	Allal	3-17
Oral	Atlay	6-13
Parceque	Acku	2-4
Particule	Tazelya	4-10
Plan	Ayawas	3-16
Qualité	Tayara	4-5
Raison	Tayzint	4-20
Relation	Assay	3-19
Représentation	Tagensest	1-12
Statut	Azayar	1-2
Temps	Akud	4-19
Travail	Amahil	4-10

Les mots attestés dans trois mémoires : 14,28%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 15 mots commun attestée dans 3 mémoires avec le pourcentage de 14,28%.

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Action	Tigawt	3-4-5
Affixe	awşil	3-5-8
Aspect	timezri	4-8-20
Concret	Akmam	3-17-18
Dialecte	Tantala	2-13-16
Différence	tamezla	4-13-20
Féminin	Unti	3-7-17
Fonction	Tawuri	1-9-19
Informateur	amselyu	3-12-17
Nasales	aneynay	6-13-14
Occlusif	aggay	2-3-5
Phonétique	Timsislit	6-13-14
Pluriel	Asgewt	3-7-20
Recueil	Ammud	4-5-12
Remarque	Tamawt	10-16-19

Les mots attestés dans quatre mémoires : 10,47%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 11 mots commun attestée dans 4 mémoire avec le pourcentage de 10,47%

Les mots en français	Les mots en tamazight	Mémoires
Analyse	Taslet	2-6-13-20
Analyser	Sleḡ	4-8-13-19
Exemple	Amedya	2-3-4-10
Opposition	Tanmegla	3-4-7-16
Préfixe	Azwir	2-3-5-20
Préposition	Tanzeyt	7-8-10-16
Résumé	Zegzwel	3-4-10-17
Sens	Anamek	4-5-9-10
Singulier	Asuf	3-7-16-20
Suffixe	Adfir	2-3-5-20
Verbe	Amyag	3-4-8-20

Les mots attestés dans cinq mémoires : 6,66%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 7 mots commun attesté dans 5 mémoires avec le pourcentage de 6,66%.

mots en français	mots en tamazight	Mémoires
Dictionnaire	Amawal	1-2-5-9-16
Formelle	alyaw	1-3-6-17-20
Masculin	Amalay	3-7-16-17-20
Méthode	Tarrayt	4-12-13-17-19
Nombre	amḡan	2-3-5-16-20
Son	Imesli	2-3-5-13-14
Voyelle	tiyri	2-6-13-14-20

Les mots attestés dans six mémoires : 2,85%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 3 mots commun attestée dans 6 mémoires avec le pourcentage de 2,85%

Les mots en français	Les mots en tamazighte	Mémoires
Forme	Talya	2-3-4-5-7-8
Linguistique	Tasnilsit	1-2-4-12-14-20
Syntaxe	Taseddast	2-4-5-8-10-15

Les mots attestés dans sept mémoires : 1,90%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 7 mémoires 1,90%.

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Composition	Tasudest	3-4-5-16-17-19-20
Consone	Targalt	2-6-7-10-13-14-20

Les mots attestés dans huit mémoires : 1,90%

Dans l'ensemble de 105 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 8 mémoires avec le pourcentage de 1,90%.

Mots en français	Mots en tamazight	Mémoires
Chapitre	Ixf	3-4-5-10-12-17-20-11
Emprunt	areṭṭal	2-3-5-9-12-13-16-20

Les mots qui existent dans le lexique de Mouloud Mammeri qu'on a trouvés dans quelques mémoires avec des erreurs d'orthographe, et leurs corrections on les a classer dans les tableaux suivants.

1/ Les mots attestés dans un seul mémoire. 34, 37%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 22 mots commun attesté dans un seul mémoire avec le pourcentage de 34,37%.

Les mots en Français	Dans le lexique de Mouloud Mammeri	Dans le 1er mémoire	Mémoires	Remarques

Berberiser	smizey	mmuzey	01	berberiser→smizey être berbère→mmuzey
Catégorie	Taggayin	Taggayin	01	L'erreur à l'écrit : →in Il existe dans le vocabulaire d'éducation BOUDRIS dans le sens taggayt.
Comprendre	Gzu	Gzu	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation BOUDRIS dans le sens igeza et aussi il existe dans le dictionnaire kabyle gzu, segzu.
Collectif	Amazday	Anebez	01	Sont deux mots qui ont deux racines et deux schémas déférents.
Enquête	Tasestant	Tasastant	01	L'erreur à l'écrit tasestant→tasastant Il existe dans le dictionnaire kabyle tasestant ; aḥettec.
Enseigner	Selmed	Aselmed	01	Aselmed c'est un nom d'action. Selmed c'est un verbe. Et aussi l'erreur au niveau du schéma.

Expliquer	Segzi	Segzu	01	Erreur à l'écrit i → u
Former	siley	seyan	01	Deux mots qui ont un même sens mais deux racines différentes.
Genre	Tawsit	Tiwetlin	01	Sont deux mots qui sont différents aux niveaux du sens. Tawsit → genre. Tiwetlin → conditions Sont différents au niveau de la racine.
Groupe	Aggay	Agraw	01	Le nom agraw vient du verbe « grew » qui veut dire → grouper Ces deux mots ont un même sens mais un schème différent.
Hiarchique	Amyellel	Ameylllel	01	Erreur à l'écrit : Au niveau du « e »
Influence	Tazrurt	Tazrirt	01	Tazrirt → influence Tazrurt → natte Ces mots sont différents au niveau du sens.
Institution	Tasudut	Tisurda	01	institution → tasudut tisurda → on le connais pas.
Introduction	Tazwart	Tazwert	01	Erreur à l'écrit : a → e

Juste	tuydimt	uydim	01	uydim c'est un nom masculin. Sur la base du masculin auquel on ajoute deux « t...t » de féminin ; dont l'un est préfixé et l'autre suffixé. Ex : Uydim → tuydimt uydim → n. m. s tuydimt → f. s.
Majorité	Tugwti	Tugget	01	Tugwti : dans le lexique de M. MAMMERI. Tugget : avec les nouvelles recommandations.
Moyen	Allalen	Allal	01	Allal c'est un nom masculin en berbère qui commence par une voyelle initiale pleine. Allalen → pluriel externe
Phrase	Tafyirt	Tawinest	01	Ces deux mémoires ont utilisés deux mots qui ont un même sens et une racine différente. Phrase → tafyirt ; tawinest.

Profond	Ayezran	Alqayan	01	Deux mots qui ont un même sens et une racine différente.
Programme	Ahilen	Ihallen	01	Alternance vocalique a → i La tension de « l » Pluriel externe « en »
Science	Tusna	Tussna	01	Deux mots qui ont une même racine. Erreur à l'écrit : s → ss.
Sexe	Tazekka	Uzuf	01	Deux mots différents au niveau de la forme, mais ils ont un même sens.

Les mots attestés dans deux mémoires : 15,62%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 10 mots commun attesté dans 2 mémoires avec le pourcentage de 15,62%.

Les mots en français	Dans le lexique mouloud Mammeri	Dans le 1er mémoire	Mémoires	Remarques
Annexion	Amaruz	Amaruz	8-20	Il existe dans le vocabulaire d'éducation de BOUDRIS
Base	Taqamit	Taqamit	3.5	Deux racines différentes et d'un sens inconnu abuḍ il existe dans l'amawal il a un autre sens on kabyle
		Abuḍ		

Comparaison	Aserwes	Akenni	13.20	Ces deux mots qui ont utilisés dans ces deux mémoires ont un même sens et un schème différents.
		Aserwes		
Employer	Semres	Asemres	19 .20	Semres c'est un verbe. Asemres c'est un nom d'action verbal. Semres→employé Asemres→usage.
		Asemres		
Identité	Timant	Tamagit	1.12	Changement au niveau du schème. Ces mots on les a trouvés dans l'amawal de B .Boudris . Identité→tamagit
		Tamagit		
Indépendance	Armagul	Timument	2.12	Ces deux mémoires ont utilisés deux mots qui ont même sens .Mais indépendance→azarug ; Timument.
		Timument		
National	ayelnaw	ayelnaw	1-2	Il existe dans le dictionnaire kabyle 'ayelnaw' ; ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui sont différent au niveau du sens. Unsib (tunsibt féminin singulier) →officielle Ayelnaw→National
		Tunsibt		
Oral	Atlay	Timawit	6.13	Ces deux mémoires ont utilisés deux mots
		Imawi		

				différents au niveau du schème. Timawit→Oralité Imawi→Oral.Seg imi(bouche) par métonymie.
Politique	Tasertit	Tisertiyin	2.9	Tasertit : c'est un nom féminin singulier Tisertiyin : c'est un nom féminin pluriel L'alternance vocalique quand on passe du singulier au pluriel a→i Tasertit→Tisertiyin Pluriel externe « yin » Tisertiyin et tinsnasin changement total de la racine.
		Tinsnasin		
Raison	Tayzint	Tamentilt	4.20	Changement totale de la racine et du schème. Tayzint→raison Tamentilt→cause /raison.
		Tamentilt		

Les mots attestés dans trois mémoires : 21,87%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 14 mots commun attesté dans 3 mémoires avec le pourcentage de 21,87%.

mot en français	Mots en tamazight dans le dictionnaire	mot en tamazight dans le mémoire	Mémoires	Remarque
Action	Tigawt	tigawt	3-4-5	Pas d'erreur

Affixe	awşil	Awsil	3-5-8	Erreur au niveau de la phonétique. s→ş
		Awsil		
		awşil		
Aspect	timezri	Timezri	4-8-20	Erreur d'orthographe i→a. erreur au niveau de la phonétique : z→ẓ B.BOUDRIS a utiliser se mot : timzrit
		Timezrit		
		timezra		
Concert	Abaraz	Akmam	3-17-18	Deux racines différentes mais ils signifient la même chose.
Dialecte	Tantala	Tazwert	2-13-16	Erreur de frappe tazewert.
		Tantala		
		Tantala		
Différence	tamezla	Amgdrad	4-13-20	Deux racines différentes amgared→tamezla avec le même sens. Erreur d'orthographe: amgdrad.
		Amgired		
		Amgared		
Feminin	Unti	Unti	3-7-17	Changement de racine : unti→tawtamt
		Unti		
		Tawtamt		
Function	Tawuri	Tawuri	1-9-19	Tiwuriwin est le puerile de tawuri
		Tawuri		
		Tiwuriwin		

Informateur	amselyu	amselyu	3-12-17	Erreur d'orthographe e→0
		imeselyuyen		
		imslyuyen		
nasales	aneynay	Tanzariyin	6-13-14	Deux mots qui sont différent aux niveaux de la racine et de schème en gardent le même sens
		Tanzariyin		
		taneynayt		
Occlusif	aggay	dayggay	2-3-5	Erreur d'orthographe ḡ→0
		aggay		
		aggay		
Phonétique	Timsislit	Timsislit	6-13-14	pas d'erreur.
Pluriel	Asgewt	Asget	3-7-20	Erreur d'orthographe e→ u
		Asgut		
		Asget		
Recueil	Ammud	Ammud	4-5-12	Erreur d'orthographe m→ mm
		Amud		
		Amud		

Les mots attestés dans quatre mémoires : 7,81%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 5 mots commun attesté dans 4 mémoires avec le pourcentage de 7,81%.

Les mots en français	Dans le lexique mouloud Mammeri	Dans le 1er mémoire	Mémoires	Remarques
Analyse	Tasleṭ	tasledṭ	2.6.13.20	Une erreur a l'écrit : dṭ→ṭ changement
		Tasleṭ		
		Tasleṭ		

		Taşleđt		phonétique : ş→s đ→d Analyse→Taşleđt
Préfixe	Azwir	Uzwir	2.3.5.20	Erreur à l'écrit : U→A Préfixe →Azwir
		Uzwir		
		Uzwir		
		Azwir		
Résumé	Zegwzel	Agzul	3.4.10.17	Ces mémoires ont utilisés un même mot qui a un même sens (même racine et schème).
		Agzul		
		Agzul		
		Agzul		
Suffixe		uđfir	2.6.13.20	Erreur à l'écrit : a→ u d→ đ Suffixe→Adfir
		Udfir		
		Uđfir		
		Adfir		

Les mots attestés dans cinq mémoires:10,93%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 7 mots commun attesté dans 5 mémoires avec le pourcentage de 10,93.%

Mots en français	Mots en tamazight dans le dictionnaire	Mots en tamazight dans le mémoire	Mémoire	Remarque
Dictionnaire	Amawal	Asenllawal Amawal Amawal Amawal Amawal	1-2-5-9-16	Deux mots qui signifient le même sens .mais le plus utilisateur c'est amawal.
Formelle	alyaw	talyawit talyawit tasnalya talyawit talyawit	1-3-6-17-20	alyaw : mots utilisé par M.MAMMERY. aleyawi : utilisé par B.BOUDRIS. c'est deux mots ils ont la même racine et le même sens.
Masculin	Amalay	Amalay Amalay Amalay Awtam Amalay	3-7-16-17-20	Deux mots différents mais ils ont le même sens. amalay→awtam.
Méthode	Tarrayt	Tarrayt Tasnarrayt Tarrayt Tarayt Tarayt	4-12-13-17-19	Erreur d'orthographe r→rr déférence de sens :tasnarrayt=méthodologie tarrayt=méthode
Nombre	amɖan	amɖan	2-3-5-16-20	Pas d'erreur

Son	Imesli	Imeseiyen	2-3-5-13-14	Erreur d'orthographe :imeseyien i→ a B.BOUDOUS :amesli
		Imesli		
		Imesli		
		Imesla		
		Imesla		
Voyelle	tiyri	tiyri	2-6-13-14- 20	Erreur d'orthographe i→ a
		tiyra		
		tayri		
		tiyra		
		tayra		

Les mots attestés dans six mémoires : 3,12%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 6 mémoires avec le pourcentage de 3,12%.

Les mots en français	Dans le lexique mouloud Mammeri	Dans le 1er mémoire	Mémoires	Remarques
Linguistique	Tasnalsit	Tasnalsit	1.2.4.12.14.20	Une erreur à l'écrit : dans ces mémoires i→a tisnalsiyin c'est un pluriel. Linguistique→tasnilest
		Tasnalsit		
		Tasnalsit		
		Tasnalsit		
		Tisnalsiyin		
		Asnalles		
Syntaxe	Taseddast	Taseddasit	2.4.5.8.10.15	Erreur à l'écrit : →i Les autres mémoires ont utilisés taseddast qui veut dire syntaxe.
		Taseddast		
		Taseddasit		
		Taseddast		
		Taseddast		
		Taseddast		

Les mots attestés dans sept mémoires : 3,12%

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 7 mémoires avec le pourcentage de 3,12%.

Mots en français	Mots n tamazight dans le dictionnaire	Mots dans le mémoire	Mémoires	Remarques
Consonne	Targalt	Targalin	2-6-7-10-13-14-20	Erreur d'orthographe : e → a
		Targalt		
		Tergalin		
		Targalt		
		Targalt		
		Targalt		
		Targalt		
Composition	Tasudest	Asuddes	3-4-5-16-17-19-20	Tasudest ce mot est utilisé par M.MAMMERI. B.BOUDRIS a utiliser le mot composition :tameddest Tameddest et asuddes ils ont la même racine.

Les mots attestés dans huit mémoires : 3,12 %

Dans l'ensemble de 64 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 8 mémoires avec le pourcentage de 3,12%.

Mots en français	Mots en tamazight dans le dictionnaire	Mots en tamazight dans le dictionnaire	Mémoire	Remarque
Emprunt	areṭṭal	amarḍil	2-3-5-9-12-13-16-20	Erreur d'orthographe : rr→ṛ tt→ṭṭ areṭṭal et amerḍal sont deux mots qui ont la même racine mais deux catégories différentes. Différence de sens : ajentaḍ=étranger amerḍal=emprunter
		Amardil		
		amarḍil		
		amerḍil		
		Irrettalen		
		ajentaḍ		
		amerḍal		
amarḍil				
Chapitre	Ixf	Ixef	3-4-5-10-12-17-20-11	Ixf. utilisé par mouloud Mammeri Ayli : utilisé par BOUDRIS Sont deux racines différents mais ils ont le même sens.

➤ Les mots qui n’existent pas dans le dictionnaire de MOULOU
MAAMERI

Les mots attestés dans un seul mémoire : 62,06%

Dans l’ensemble de 58 mots nous avons trouvée 36 mots commun attesté dans un seul mémoire avec le pourcentage de 62,06.%

Les mots en français	Les mots en tamazight	Mémoire	Remarques
Accompli	Temmed	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle ; dans le sens yemmed, mmed
Achevé	Temda	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle dans le sens yekfa.
Actuel	Tamirant	01	Il existe dans le vocabulaire d’éducation BOUDRIS du sens amiran.
Alvéolaire	Tamiwin	01	On n’a pas trouvés.
Approche	Inekmaren	01	Il existe dans le vocabulaire d’éducation BOUDRIS dans le sens inekmaren.
Choisir	Fren	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle dans le sens fren.
Code	Angal	01	Il existe dans le vocabulaire d’éducation BOUDRIS du sens angal.
Comparent	Amerwas	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle dans le sens amerwas.

Compétence	Tizmer	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation BOUDRIS du sens tawezut .Mais le mot tizmert on le trouve pas.
Concept	Taniḍrant	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation BOUDRIS dans le sens taniḍrant.
Contenu	Agbur	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation BOUDRIS dans le sens agebur.
Etapas	Tizza	01	Ce mot il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS tiferkit. Tiferkit dans le dictionnaire kabyle veut dire formulaire ; mais le mot tizza on la pas trouvées.
Ensemble	Tagrumma	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle dans le sens groupe.
Equivalence	Tamakunt	01	On n'a pas trouvés.
Facteurs	Imeskanen	01	Il existe dans dans le vocabulaire d'éducation de BOUDRIS dans le sens de amezzarw(imezzarun) Mais on le connais pas,parcontre imeskanen→démonstratif.

Formation	Aselyu	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation de BOUDRIS du sens asiley. L'erreur à l'écrit asiley→aselyu.
Identification	Abeggen	01	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS du sens tasemagit on le connait pas mais abeggen dans le dictionnaire kabyle veut dire démonstration.
Influencer	Zerrer	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle zrir. Sont différents au niveau du schème mais ils ont une même racine.
Labiovélaire	Tanyiyin	01	C'est un mot composé il existe dans le dictionnaire kabyle anculwiyan.
Lexème	Atlaya	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle du sens anmawal.
Longue	tiyezfani	01	On le connait pas
Métonymie	Aneflisem	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle aneflisem.
Modalité	Timitar	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle taskart.
Nom simple	Isem aherfi	01	C'est un mot composé On la pas trouvé.

Parler	Tameslayt	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle mmeslay ;utlay...
Pharyngales	Tinkarin	01	On ne le connaît pas.
Pratique	Tisnarin	01	On la pas trouvé.
Siécle	Awinas	01	Ce mot il existe dans le dictionnaire kabyle qui veut dire timiđi ;tasut. Changement total de la racine mais ils ont un même sens.
Signifiant	Asnamkan	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle asnamak.
Statistique	Taddadant	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation de BOUDRIS'taddadant.
Synonymie	Tagduzla	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle takniwt ; changement total de la racine.
Syntagme	Anuddus	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle usniy.
Technique	Tiddas	01	Dans le dictionnaire kabyle on trouvé tatiknit. Mais on ne le connaît pas.
Terrain	Annar	01	Il existe dans le dictionnaire kabyle annar.
Typologie	Tasnalsit	01	Il existe dans le vocabulaire d'éducation de BOUDRIS tanawsant ; mais tasnalsit signifié autre chose ils n'ont pas un même sens.

Vérification	Agussu	01	On la trouvé dans le dictionnaire kabyle aselken mais on ne connaît pas son sens propre.
--------------	--------	----	--

Les mots attestés dans deux mémoires : 34,48%

Dans l'ensemble de 58 mots nous avons trouvée 20 mots commun attesté dans 2 mémoire avec le pourcentage de 34,48%.

Les mots en français	Les mots en tamazight	Les mémoires	Remarques
Alternance	Tamlellit	03-20	Il existe dans le dictionnaire kabyle tamlellit.
Apico-dental	Tixfuglatin	06-14	On la pas trouvés.
Arrondie	Tiɛewwarin	06-14	On la pas trouvés.
Assimilation	Tamsertit	04-13	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS ces deux mémoires ont utilisées deux mots ont un même sens et une même racine.
Attitude	Tasnawalt	01-12	Ce mot il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS qui veut dire addud. Ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui différents au niveau du sens et du schème et la racine. Attitude→Addud Lexicologie→Tasnawalt
Bélabiales	Tisendlusin	06-14	On la pas trouvées.
Brève	Tiwezlanin	06-14	Il existe dans le dictionnaire kabyle awezzlan ;wezzil.

Chuintante	Ticenciwin	06-14	On la pas trouvés.
Contexte	Tiwemmaḍin	14-15	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS asatal(isatalen)→contexte Mais tiwemmaḍin on ne le connaît pas.
Critère	Tulmist	02-20	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS asefran. Ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui ne correspondent pas à ce concepte. Critère→asefran Caractéristique /spécificité→Tulmist.
Diminutif	Asemzi	03-20	Il existe dans le dictionnaire kabyle imsemzi ; l'erreur à l'écrit i→ a.
Externe	Azyaray	03-18	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS Amniri.
Fricative	Temriyin	06-13	On la pas trouvés.
Labio dental	Ticnuglatin	06-14	C'est un mot composé. On la pas trouvées.
Laryngale	Timenḥarin	06-14	On la pas trouvées.
Latérales	Tiḍarfiyin	06-14	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS 'Imidis' mais son sens propre on ne le connaît pas.

Mouvement	Amussu	10-11	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS ‘Amussu’. Ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui ont un même sens et un même schème et une même racine.
Questionnaire	Amseqsi	01-12	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS ‘amseqsi’ ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui ont un même sens et une même racine.
Thème	Asentel	04-10	Il existe dans le vocabulaire de BOUDRIS asentel. Ces deux mémoires ont utilisées deux mots qui ont un même sens et une même racine.

Les mots attestés dans quatre mémoires : 3,44%

Dans l’ensemble de 58 mots nous avons trouvée 2 mots commun attesté dans 4 mémoires avec le pourcentage de 3,44%.

Les mots en français	Les mots en tamazight	Mémoires	Remarques
Affriqué	Azgen-Aggay	3-6-13-14	Azgen-Aggay il existe dans le dictionnaire kabyle. Azgen→moitié ; demi Aggay→occlusif.
Semi-voyelle	Azgen-Ayri	3-13-14-18	C’est un mot composé ; il existe dans le dictionnaire kabyle ‘azgenayri’ L’erreur r→r Ils ont un même sens.

Pour analyser notre corpus on a basé sur les procédés les plus fréquents dans la production lexicale berbère :

1- La dérivation :

Dans le corpus on a trouvé des mots qui sont des dérivés des différents types, soit le nom d'action verbal, nom d'agent ...

A-des dériver des mots de dictionnaire de M. Mammeri :

exemples : dans le mémoire :mmuzey :être berbère

 dans le dictionnaire :smizey : berbèreser

 dans le mémoire :asemres :(nom d'action) de verbe employer

 dans le dictionnaire :semres (verbe) : employer

 dans le mémoire tasnarayt(méthodologie)

 Dans le dictionnaire tarrayt (méthode)

B-Dérivés de la racine qui existe-t-il on berbère :

Exemples :

- Non d'action :

Former: siley =s+ly

enseigner :aselmed=as+lmd

Employer: semres =s(aktif)+mrs

- Non d'agent:

Informateur :amselyu=am+s+ly

Contact: anermis =an+rms

Facteur :imeskanen=im+skn

2-la composition

A- la jonction de deux unités lexicales sans garder de liens syntaxique :

exemples : métonymie :ineflisem=infel+isem

 Dictionnaire : asnellawal=tusna+awal

 Sémantique : tasnamkit=tusna +anamek

B- la jonction de deux unités lexicales par la proposition « n » elle doit être distinguée de syntagme

B-1 : deux mots l'un existe dans le mémoire et l'autre n'existe pas :

Exemples : base verbal :abuḍ amyagan

 Dans le dictionnaire : base =abuḍ

 Dans le mémoire :amyagan=verbal

B-2 : deux mots qui se trouvent dans le mémoire mais le mot composer n'existe pas

Exemple : nom simple :isem aherfi

Dans le dictionnaire : nom =isem, simple= aherfi

Non simple n'existe pas dans le dictionnaire.

3 – **l'emprunt** : dans le corpus on a trouvé des mots qui sont emprunté par des langues étrangères.

Exemple : tafunulujit : phonologie.

Tatiknikt : technique

Remarque : dans les mémoires on a remarqué que les étudiants ils ont employé des mots avec des erreurs aux niveaux de l'orthographe et au niveau du sens.

▪ **Erreur au niveau du sens :**

Exemples : tirgalin=signifié consonne et n'on pas problématique

Tazwert =signifié introduction et n'on pas voyelle

tiyra =signifié voyelle et n'on pas cause

tamukrist =signifié problématique et n'on pas analyse

▪ **Erreur au niveau de l'orthographe :**

Exemples : dayggay→aggay (occlusif)

dazar→azar(racine)

imessiyen→imesli(son)

- Dans les mémoires on a trouvée que les étudiants ont utilisées des mots relever dans le dictionnaire de M.MAMMERI avec le même terme amazigh mais leurs significations en français sont différentes.

Exemples : dans le dictionnaire :iswi=but

Dans le mémoire :iswi =objectif

Parmi les mots qui ne sont pas dans le dictionnaire de mouloud Mammeri on les a trouvés dans le vocabulaire de l'éducation de BOUDRIS.B mais leurs signification en berbère est différente on les a classés dans les tableaux suivants :

Mots en français	Mots en tamazight
Accompli	Isemda
Achevé	Issemkt
Approche	Anekmar

Code	Angal
Comprendre	Igeza
Concept	taniḍrant
Contenu	Agbur
Etapes	Tiferkt
Facteur	Amezzarw
Formation	asiley
Identification	Tasemagit
Influence	Tazirt
Langue	Iles
Technique	Ukmik
Typologie	Tanawesnt
Vérification	Adaddet
Alternance	Tamlellit
Assimilation	Tamsertit
Attitude	Addud
Contexte	Asatal
Externe	Ameniri
Latéral	Imidis
Mouvement	Amussu
Questionnaire	Amseqsi

Remarque :

On a trouvé d'autres mots qui ne se trouvent ni dans le dictionnaire de Mouloud Mammeri ni dans celui de B. BOUDRIS. On les a classés dans le tableau suivant :

Mots en français	Mots en tamazight
arrondi	tiḍewwarin
Bilabial	Tisendlusin
Brève	Tiwezlanin
Chuintantes	Ticenciwin
Critères	Tulmist

Diminutif	asemzi
Ensemble	Tagruma
Equivalence	Tamakunt
Fricative	Temriyin
Laryngale	timenħarin
Labiovélaire	tanyiyin
Lexème	Atlaya
Métonymie	Aneflisem
Modalité	Timitar
Parler	Tameslayt
Pharyngale	Tinkarin
Phonologie	Tafunulujit
Pratique	Tisnasin
Siècle	Awinas
Signifiant	Asnamkan
Statistique	Taddadant
Synonymie	Tagduzla
Syntaxe	Anuddus
Terrain	Annar
Prétérit	Ummid

➤ **L'évolution des nouveaux mots que les étudiants ont employés dans leurs mémoires durant l'année (2005-2007).**

Dans le corpus qu'on a rassemblé on a tiré quelques remarques qui ont une relation avec le changement de ces mots d'une année à une autre, ces remarques sont les suivants :

1-les mots que les étudiants ont retirés dans le lexique de MOULOUD MAMMERI.

Parmi ces mots :

- Il ya ceux que les étudiants ont employés comme ils sont dans le lexique de MOULOUD MAMMERI que ca soit dans la forme ou dans le sens de 2005 à 2011 .

Exemple : Action→tigawt.

Conclusion →tagrayt.

Thème→asentel.

Nombre→amđan.

Texte→adris.

- Il ya d'autres mots que les étudiants ont enlevés dans le lexique de MOULOUD MAMMERI mais ils les ont écrit avec les règles de grammaire berbère.

Exemple : analyse

Dans le mémoire→tasleḍt

Dans le lexique→tasleṭ

Exemple : majorité

Dans le mémoire→tugget

Dans le lexique→tugwti

- 2- il ya d'autres mots que les étudiants ont employés dans leurs études mais qu'ils n'existent pas dans le lexique de Mouloud Mammeri, après leurs analyse on a trouvés :

-On a trouvés des mots qui n'ont pas changés au niveau de la forme et du sens.

Exemple : oral→timawit

Terrain→annar

- il ya d'autres mots que les étudiants ont employés dans les premières années, par contre n'ont pas utilisées dans les dernières années, peut être ils n'ont pas besoin dans leurs sujets.

Exemple : sujet→asentel, de 2005 jusqu'à 2007

De 2007 jusqu'à 2011 il n'existe pas.

Travail→amahil, de 2005 jusqu'à 2007

De 2007 jusqu'à 2011 il n'existe pas .

- il ya d'autres mots que les étudiants emploient dans les dernières années mais n'ont pas disponible dans les premières années, cela peut être considéré plusieurs causes parmi eux :

-Peut être les étudiants ils n'ont pas besoin dans leurs recherches.

Exemple : comparaison→akenni, de 2009 jusqu'à 2011.

De 2005 jusqu'à 2007 il n'existe pas.

- Il ya des mots que les étudiants emploient dans deux ou plusieurs mémoires, mais dans une seule année, ici aussi on ne peut savoir s'il ya de changement ou pas, de 2005 à 2011.

Exemple : tigawt → action : y'a juste 3 mémoires dont il est utilisés de 2005.

- On a trouvé des mots dans le recueil, on peut le considéré autant que des synonymes.

Même-ci l'un d'eux l'ont employés au par avant, et l'autre ou les autres les ont emploi a 2 dans une seule année.

Exemple : Base → taqamit : les étudiants l'ont employé dans l'année 2005.

Abuđ : les étudiants l'ont employé dans l'année 2005.

Comparaison → Akenni : les étudiants l'ont employé dans l'année 2007-2009. Aserwes : les étudiants l'ont employé dans l'année 2009-2011.

Conclusion

Conclusion

Conclusion :

D'après l'analyse des nouveaux mots, on a enlevée dans 20 mémoires de fin de cycle (licence) que les étudiants ont employées dans le département de langue et culture amazigh de TIZI OUZOU dans le domaine linguistique.

Au terme de ce travail, nous parvenus à la conclusion suivants :

- 105 des nouveaux mots que les étudiants ont utilisés dans leurs mémoires tels qu'ils ont dans le lexique de MOULOUD MAMMERI.
- 58 des nouveaux mots que les étudiants ont enlevés dans le vocabulaire de BOUDDRIS BELAID.
- On a trouvée quelques nouveaux mots utilisé dans le dictionnaire de MOULOUD MAMMERI, mais les étudiants les ont utilisé d'une autre façon, donc on peut les considérer comme des synonymes.

Ex : Masculin → Amalay : dans le dictionnaire de MAMMERI.M.

Awtam : dans quelques mémoires.

Amalay et Awtam on les considérer comme des synonymes.

- Le reste des mots ils ont les criés par les procédés de la création lexicale : La dérivation et la composition.
- La majorité des mots, ont criés par les étudiants et les enseignants en suivant le procédé de la dérivation.

Ex : la forme → talya.

La morphologie → tasnalya.

La racine de tasnalya existe dans le lexique de MOULOUD MAMMERI.

- **La différence au niveau du sens :**

On a trouvée des mots qui sont différent au niveau de la forme mais ils ont un même sens.

Ex : comparaison → Aserwes.

Akenni.

- **La différenciation du schème dans l'une des catégories :**

Ex : dictionnaire : → Amawal : dans le lexique.

→ Asnellawal : dans les mémoires.

- Quand on a comparée les mémoires d'une période à une autre, on a remarquée que il ya de l'évolution des nouveaux mots.

Conclusion

Ex : Questionnaire → Amseqsi : dans la période de 2005.

→ Attray : dans la période de 2009.

Classement → Asken : dans la période de 2005.

→ Asenked : dans la période de 2011.

Enfin, la terminologie elle se développe d'une période à une autre, d'un mémoire à un autre et d'un enseignait à un autre dans la même année.

A notre avis, c'est le moment de donner plus d'importance à ce domaine et de dépensée sérieusement d'établir une terminologie stable.

Agzul

Agzul :

Amahil-ntey nexdem-it di talyut yeɛnan asnulfawal yellan deg yikatayen n tagara n turagt deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ di tseddawit n Mulud at Mɛemmar n Tizi-Wezzu. Tafrant tasnalsit, i yeɛnan amgarad deg ukatay yer wayeɖ. Gef aya nebya ad nzer ma yella umgarad **deg** talliyin-agi : 2005-2007-2009-2011.

Nebɗa amahil-ntey yef sin yeħricen.

❖ **Deg uħric amezwaru: nefka-d tabadut n wawalen igejdanen, gerasen :**

1/Tasnalya:

Di tjerrumt tartart tasnalya d yiwet n tezrewt n talyiwin n wawalen, ney daglam n yilugan i yesseqɛaden taɣessa tagensayt n wawalen. « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots .ou bien c'est la description des règles qui régissent la structure interne des mots ». ¹

2/Tasnulfawalt:

D asunulfu n wawalen ney n tayunin timaynutin ama deg unamek ama di talya « La néologie est le processus de formation de nouvelle unité lexicale .Selon les frontières qu'on veut assigner a la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou l'on englobera dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification ». ²

- Tasnulfawalt tesɛa sin wanawen:

2-a-Asnulfu n talya: tesɛa sin n wanawen: asuddes d usuddem.

- **Asuddes:**

D asdukel n sin n wawalen ara d-yefken awal amaynut (aħar d amaynut) « Par composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux même une autonomie de la langue ».

- **Asuddem:**

D allal n usnulfu n wawalen I yellan s waħas di tmaziɣt«Pris en un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale de processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition ».

2-b- Tasnulfawalt n unamek:

D timerna n yiwen n unamek ney ugar i wawal yeɛnan yakan anamek.

3/Tasnulfawalt akked tesniremt:

Tasnulfawalt tettwaxdem I wusnulfu n wawalen yeɛnan tutlayt s umata.

Néonymie tettwaxdem I wusnulfu n wawalen yeɛnan tutlayt tamazlayt«En terminologie, on distingue deux types de création du lexique : la néologie qui consiste à créer en langue commune et la néonymie qui concerne la création lexicale dans les langues de spécialité. Cette dichotomie tient sa pertinence surtout dans le fait que la néologie est

¹ Martinet. A, *opcit*, p11.

² DUBOIS.J, et(all), *opcit*.PP. 109-141.

spontanée, ce qui n'est pas le cas de la néonymie qui répond à un besoin de communication bien exprimé ».³

4/ Awal:

Yebna yef snat n tayunin: talya(asnamek) d wunmik MARTINET .A, « a proposé la notion de monème : « comme tout signe le monème est une unité de deux faces, signifié, son sens, ou sa valeur, et une unité signifiante qui la manifeste sous sa forme phonique qui est composé d'unités de deuxième articulation ».⁴

4-a-Asnamek:

D agraw n yisekkilen.

4-b-Unmik:

D lmeɛna n wawal.

5/ Aẓar:

D amseḍfar n tergalin yesɛan anamek, d lɣas n wawal ur yezmir ara ad yettwakkes D'après Jean Dubois, « la racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences ; elle est porteuse des sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine »⁵

6/ Asalay:

D imesla i yettmuddun anamek i wawal, taɣessa ines tezmer ad tili s yiwet n teyra ney ugar, yezmer dayen s tergalin« Pour qu'une racine ait une existence, il faut qu'elle s'actualise dans des structures fixes, une sorte de moule. Ces structures peuvent être de voyelle ou un ensemble de voyelle et de consonne. C'est ce que les sémitisants appellent « schème », et le définissent comme la forme de la structure du signifiant ».⁶

❖ Deg uḥric wis win:aḥric n teslɔt

Deg uḥric-agi nexdem tasleḍt n wammud, nejmeɛ-d 200 n wawalen imaynuten i yettwasmersen deg 20 n yikatayen n tagara n turagt n yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ , wid yeɛnan tasnalsit seg talliyin-agi 2005-2007-2009-2011.

- Di yal tallit nextar-d 5 n yikatayen akken ad nessiweḍ ad d-nekkes amagired yellan ger-asen.
- Di tazwara, nekkes-d 105 n wawalen yellan deg umawal n Mulud Mɛemmri.
- Syin akkin, nebḍa awalen-agi s daxel n tfelwiyin,nsemres-as i yal tafelwit afniḍ;nerra awalen i d-yuɣalen deg yiwen n ukatay deg yiwet n tfelwit wid i d-yuɣalen di sin n yikatayen di tfelwit-nniḍen ɣer tagara...

³ BERKAI.A,*opcit*.P.17.

⁴ Martinet. A, *ibid*. p11.

⁵ Jean Dubois,*ibid*.p403.

⁶ Jean Dubois,*ibid*.p426.

MD:deg ukatay amezwaru nufa-d 41 n wawalen i d-yuyalen sufniḍ n 39,05.

- Deg wammud nufa-d kra n wawalen yesεan yiwen n unamek d yiwet n talya.

MD: Fer Mulud Mεemmri
Catégorie→ taggayt
→taggayin

MD: Fer Budris Belεid
Questionnaire→ amseqsi
→amseqsi

- Awalen I yemxalafen di talya, sεan yiwen n unamek.

MD: Fer Mulud Mεemmri
Emprunt→areṭṭal→racine 'RdL'
→ajenṭaḍ→racine'Nṭḍ'

MD : Féminin→unti→racine'NT'
→tawtamt→racine'WTM'

MD : Différence→tamezla→'MzL'
→amgired→'MGRD'

Awalen-agi d sin n wawalen yesεan yiwen n unamek acku mgaraden deg uẓar.

➤ Tamḥazt n tesnawalt n yikatayeen di talliyin n 2005-2007-2009-2011.

Seg tezrawt n wawalen imaynuten i nexdem nufa-d tella temḥazt deg usnulfu n wawalen seg useggas yer wayeḍ, ladya imi neḡḡa aseggas ger yal tallit:

- Awalen i d-nufa uyalen-d deg yiwen n ukatay ur nezmir ara ad nzer ma tella temḥazt deg-sen.

MD: Représentation→tagensast(seg useggas 2005-2009, deg sin n yikatayen).

:Enquete →tasastant(deg useggas 2005, deg yiwen n ukatay).

:Sexe→tazekka(deg useggas 2005, deg yiwen n ukatay).

- Nufa-d awalen awalen imaynuten i yesεan yiwen n unamek d aknawen, wid yellan yer Mulud Mεemmri.

MD: Phrase→tafyirt(Ƴer Mεemmri)
→tawinest(deg ukatay)

:Profond→aƳezran(Ƴer Mεemmri)
→alqayan(deg ukatay)

- Aseyti n tuçdiwin n wawalen imaynuten s yilugan n tira tamaynut.

MD: Analyse→ tasleṭ (Ƴer Mεemmri)
→tasleṭt (s yilugan n tira imaynuten)

:Chapitre→ixf (Ƴer Mεemmri)
→ixef (s yilugan n tira imaynuten)

Tagrayt:

Ƣer tagara nufa-d akken tutlayt taqbaylit d tamesbayurt, aṭas n wawalen i d-yettnulfun seg tallit Ƴer tayed, seg ukatay Ƴer wayeḍ neƳ seg uselmad Ƴer wayeḍ, amer d lebyi d lawan ad nesdukel tamuƳli Ƴef taƳult-agi iwakken ad nessiweḍ ad nexdem yiwet n tesnulfawalt turkidt.

Bibliographie

Bibliographie

Bibliographie du corpus :

- CHIBANE D, et GUELLAL K, *l'influence de l'arabe sur le berbère (kabyle) dans la region de bouira ville l'étude linguistique et sociologique, mémoire de fin de cycle, MOUSSA imarazen, (dir.) UMMTO, 2004-2005.*
- HOSSIN M et GOUNOUNI R, *attitude et les représentations linguistiques des locuteurs dans les administrations, mémoire de fin de cycle, NABTI amar (dir.) UMMTO, 2004-2005.*
- HAGI R et BAXIKEC R, *taslet tasnalsit n umawal n uxxam n leqbayel aqdim tamslayt n at xlifa tirmitin , mémoire de fin de cycle, ABD NNEBI houria (dir.) UMMTO,2004-2005.*
- M LADJIMI A et IZOUINE F, *étude sémantique de la modalité d'orientation spatial 'd' mémoire de fin de cycle, ACHOUR.R (dir.) UMMTO, 2004-2005.*
- MESSAOUDENNE M et (all.) *analyse morphologique des noms d'action verbales mémoire de fin de cycle, SABRI malika, (dir.) UMMTO ,2004-2005.*
- AIT DAHMANE Z et (all) *étude descriptive de la négation en berbère (kabyle) sur le plan morphologique et syntaxique .mémoire de fin de cycle,SABRI malika (dir.)UMMTO,2006-2007.*
- HAGOU.Y et MAKHLOUF.O *tazrawt tasnamkit d umezruy n yismawen n yidgan n buzgan d yillulen.mémoire de fin de cycle,BOUKHROUF.Remdane(dir.),UMMTO, 2007.*
- KEDDADCHE N et NAIT ABDELLAH.R, *l'étude du vocabulaire du romain 'tasga n tlam'de Side Iamrache , mémoire de fin de cycle,.CHEMAKH said (dir.)UMMTO,2006-2007.*
- OUKACHA L et BENAMROUCHE.D *étude morphologique et sémantique d'un champ lexical ; vocabulaire des plantes dans deux localité de la Kabylie tala-athmane .ihsnaouen , mémoire de fin de cycle,CHEMAKH said (dir.) UMMTO,2006-2007.*
- TAKIL M et YAHY N *étude comparative (lexical et phonétique) des deux parler des deux régions : V : Ait Amar d'Ait Bouaddou / V : Mansoura d'Ait ziki .mémoire de fin de cycle, ACHOUR Remdane (dir.) UMMTO, 2007.*
- AMRANE Hakima *analyse descriptive et comparative sur le plans phonétique des deux parler kabyle (zoubga)'illiltene et ouasif ,izerroukene .mémoire de fin de cycle.AOUDIA Arezki (dir.)UMMTO,2008-2009.*
- BOUKAOUMA K et KHALFOUNI Fatiha *les pratiques langagière et les représentations linguistique chez les étudiants du département amazigh de Tizi-Ouzou .mémoire de fin de cycle. AKLI Kamel (dir.) UMMTO, 2008-2009.*

Bibliographie

- KIFUC Samia et TWATI Tasadit *tasleđt tanseddast n yisefra n Matoub Lewnas* mémoire de fin de cycle. BOUKHROF Remdane(dir.)UMMTO, 2008-2009
- MOUFFEK Zahia et ZAOUI Ouahiba *étude phonétique et phonologique du parler Ain Skhouna (Bordj Menaiel)* mémoire de fin de cycle.MARZOUKI Samia (dir.) UMMTO, 2008-2009.
- SALANA M et FAZIA O *les attitudes et les représentations linguistique des étudiants du département d'anglais vis -a vis de tamazight (kabyle)* mémoire de fin de cycle.AKLI Kamel (dir.) UMMTO, 2008-2009.
- ABBAS Tasaadit et (all.) *anadi deg usenarni n umawal n J.M Dalet tantaliyin n tubiret , bgayet d bumerdas (azakun,tifra, at ali)* mémoire de fin de cycle.CHEMAKH Said (dir.)UMMTO,2011-2012.
- BAZI Mourade et (all.) *la pédagogie de projet dans l'enseignement de la langue amazigh* mémoire de fin de cycle. SABRI Malika (dir.) UMMTO, 2010-2011.
- BOUGRIDA Dawiya et (all.) *azraw n tseddast d yinumak n tenfaliyin tursilin n krađet n temnađin (eđiba deg tubiret, imkiren deg Tizi-uzzu Iyrem deg bgayet).* Mémoire de fin de cycle .ACHOUR Remdane(dir.)UMMTO,2011-2012
- FAID Samir et (all.) *analyse morphologique des noms et des verbes de trois parler kabyles. Le cas de : KHERRATA, Kendira (de Bejaia) et Bouslam (de Sétif)* mémoire de fin de cycle. SABRI Malika (dir.) UMMTO, 2010-2011.
- MAMEC Wardiya et (all.) *tazrawt tasnilsayt n umawal n tsenkimt n Sanuja Saad-Buzefran(1996)* mémoire de fin de cycle. ALIANE Khaled (dir.) UMMTO, 2011 - 2012.

Bibliographie :

Livre :

- ACHAB.R, *la néologie berbère (1945-1995)*, Peters paris –Louvain, 1996.
- CANTINEAU.J, *racine et schème*, Ed. Maisonneuve, Paris, 1950.
- CHAKER.S, *texte en linguistique berbère*, Ed .CNRS, Paris, 1984.
- IMARAZEN.M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed. HCA, 2007.
- MARTINET.A, *élément de la linguistique général*, Armand colin, 1970.
- LAFKIOUI.M, *atlas linguistique des variétés du rif*, Ed. rudiger Koppe verlage Koln.

Dictionnaires :

- DUBOIS .J (dir.), *dictionnaire de linguistique*, Libraire Larousse, 1973
- BOUDRIS.B, *Tamawalt Usegmi*. Ed Rabat, 1993.
- MAMMERI .M, *Lexique du berbère moderne*, Ed.de l'association culturelle tamazight Bgayet, azar, 2Edition, 1990.

Bibliographie

BERKAI .A,*lexique de la linguistique français-anglais-berbère ,précédé d'un essai de typologie des procédés néologique* ,Ed L'Harmattan, 2007 .

Mémoires :

- AMOKRANE.M et CHERFA.M, *étude morphologique et sémantique d'un champ lexical des plants médicinales (AIN el HAMMAM, TIGZIRT, TAZMALT, IGHIL ALI)*, diplôme de mastère II, DADOUNE Messaouda (dir.)UMMTO, 2015-2016.
- MOUHEND Saidi et(all),*tasleḡt n wawalen imaynuten I yellan deg yikatayen n tsekla (tamedyazt) n tagara n turagt n useddu n tutlayt d yedles Amaziy n TIZI OUZOU, seg useggas n 2000 almi d 2005*,mémoire de fin de cycle, HEDDAD Samir(dir.)UMMTO,2007/2008.

Référence électronique :

Dictionnaire tamazight- français,en hommage à Mammeri et Dallet , des éclaireurs de la lexicographie amazighe .Mis en ligne 01-09-2011, et mis à jour 22-06-20202.

Corpus

Corpus

mémoire/mots	Angal(code)	Azayer(statu)	Taddadant(statistique)	Talyawit(formelle)
M1 (2005)	angal	Azayer	Taddadant	talyawit
M2(2005)	-	Azayer	-	-
M3(2005)	-	-	-	talyawit
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	tasnalya
M17(2011)	-	-	-	talyawit
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M 20(2011)	-	-	-	talyawit

Corpus

Mémoires/mots	Tanidrant(concept)	Tawuri(fonction)	Tilawt(réalité)	Asnellawal(dictionnaire)
M1 (2005)	Tanidrant	Tawuri	Tilawt	Asnellawal
M2(2005)	-	-	-	Amawal
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	Amawal
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	Tawuri	-	Amawal
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	Amawal
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	Tiwuriwin	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Imeskanen(facteur)	Tagensast(représentation)	Tamagit(identité)	Tasastant(enquête)
M1 (2005)	Imeskanen	Tagensast	Tamagit	Tasastant
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	Tagensest	Timanit	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Tasnawalt(attitude)	Tazekka(sexe)	Tundiyin(variante)	Amseqsi(questionnaire)
M1 (2005)	Tasnawalt	Tazekka	Tundiyin	Amseqsi
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	Addud	-	-	Attray
M13(2009)	-	-	taṇḍa	-
M14(2009)	-	-	tinḍiwa	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Asumer(prposition)	Tadbelt(administration)	Taggayin(catégorie)	tamendawt(constitution)
M1 (2005)	Asumer	Tadbelt	Taggayin	Tamendawt
M2(2005)	-	-	-	Tamendawt
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	Asumer	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Tasekzalt(évaluative)	taɣellist(sécurité)	Tigemmi(patémoine)	Tunsibt(national)
M1 (2005)	Tasekzalt	taɣellist	Tigemmi	Tunsibt
M2(2005)	-	-	-	ayelnaw
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Acku(parce que)	Amedya(exemple)	Anermis(contact)	Awinas(siecle)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Acku	Amedya	Anermis	Awinas
M3(2005)	-	Amedya	-	-
M4(2005)	Acku	Amedya	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	Amedya	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Allalen(moyen)	aselyu(formation)	Ugar(plus que)	Uzwir(préfixe)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Allalen	aselyu	Ugar	Uzwir
M3(2005)	-	-	-	Uzwir
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	Uzwir
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	Azwir

Corpus

mémoire/mots	Udfir(suffixe)	Unsib(officiel)	Abeygen(identification)	daygay(occlusif)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	uḍfir	Unsib	Abeygen	daygay
M3(2005)	Udfir	-	-	aggay
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	uḍfir	-	-	aggay
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	Adfir	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Alugen(régle)	Amerd(corpus)	Arbib(adjectife)	Imatayen(généralité)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Alugen	Amerd	Arbib	Imatayen
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	Amud	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	Ammud	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	Ammud	-	-
M14(2009)	-	Ammud	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	talya(forme)	Tafunulujit(phonologie)	Taseddast(syntaxe)	ɖazar(racine)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	talya	Tafunulujit	Taseddast	ɖazar
M3(2005)	talya	-	-	aɖar
M4(2005)	talya	-	Taseddast	-
M5(2005)	talya	Tafunulujit	Taseddast	Azar
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	talya	-	-	aɖar
M8(2007)	talyiwin	-	Taseddast	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	Taseddast	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	Tasenfunit	-	-
M14(2009)	-	Tafunulujit	-	-
M15(2009)	-	-	Taseddast	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	aɖar

Corpus

mémoires/mots	amđan(nombre)	Addad(état)	Tasnalsit(linguistique)	Tulmist(critère)
M1 (2005)	-	-	Tasnalsit	-
M2(2005)	amđan	Addad	tasnalsit/linguist	Tulmist
M3(2005)	amđan	Addad	-	-
M4(2005)	-	Addad	Tasnalsit	-
M5(2005)	amđan	Addad	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	Addad	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	Tasnalsit	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	Tisnalsiyin	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	amđan	-	-	-
M17(2011)	-	Addad	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	amđan	Addad	Asnalles	Tulmisin

Corpus

mémoires/mots	Tazrawt(étude)	tasleđt(analyse)	Tirgalin(consonne)	Tamukrist(problématique)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Tazrawt	tasleđt	tirgalin	Tamukrist
M3(2005)	Tazrawt	-	-	Tamukrist
M4(2005)	Tazrawt	-	-	Tamukrist
M5(2005)	Tazrawt	-	-	-
M6(2007)	-	tasleđt	Targalin	-
M7(2007)	-	-	Tergalin	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	Tazrawt	-	-	-
M10(2007)	-	-	Targalt	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	Tazrawt	-	-	-
M13(2009)	Tazrawt	tasleđt	Tirgalin	-
M14(2009)	-	-	Targalt	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	Tamukrist
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	Tazrawt	-	-	-
M20(2011)	tažrawt	tašleđt	Targalt	Tamukrist

Corpus

mémoires/mots	Tantala (dialect)	Tazwert(introduction)	tiyra(voyelle)	Timental(causes)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Tantala	Tazwert	tiyra	Timental
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	tiyra	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	Timental
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	Tantala	-	taɣri(tiɣri)	-
M14(2009)	-	-	tiyra	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	Tantala	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	taɣra	-

Corpus

mémoires/mots	Timument(indépendant)	Tisertiyin(politique)	Tiwetlin(genre)	Tisurda(institution)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	Timument	Tisertiyin	Tiwetlin	Tisurda
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	Tasertit	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	Tisnasin	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	mmuzey(berberiser)	seyan(former)	Lqaleb(schème)	Aferdis(unité)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	mmuzey	seyan	Lqaleb	-
M3(2005)	-	-	Lqaleb	Aferdis
M4(2005)	-	-	-	Aferdis
M5(2005)	-	-	Lqaleb	Aferdis
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	Lqaleb	Aferdis
M8(2007)	-	-	-	Aferdis
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	Aferdis
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	Lqaleb	Aferdis
M17(2011)	-	-	-	Aferdis
M18(2011)	-	-	-	Aferdis
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Agzul(résmé)	Aherfi(simple)	Akmam(concret)	Amaglawan(antonyme)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Agzul	aherfi	Akmam	Amaglawan
M4(2005)	Agzul	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	Agzul	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	Agzul	-	Akmam	-
M18(2011)	-	-	Akmam	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Amalay(masculin)	Amyag(verbe)	amselyu(informateur)	Ameyllel(hiarchique)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Amalay	Amyag	amselyu	Ameyllel
M4(2005)	-	Amyag	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	Amalay	-	-	-
M8(2007)	-	Amyag	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	Amyag	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	imselyuyen	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	Amalay	-	-	-
M17(2011)	Awtam	-	imseyluyen	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	Amalay	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	ayawas(plan)	Asuddem(dérivation)	Asuddes(composition)	Asuf(singulier)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	ayawas	Asuddem	Asuddes	Asuf
M4(2005)	-	Asuddem	Asuddes	-
M5(2005)	-	Asuddim	Asuddes	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	Tasuddimt	-	Asuf
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	ayawas	Asuddem	Asuddes	Asuf
M17(2011)	-	Asuddem	Asuddes	-
M18(2011)	-	Asuddem	-	-
M19(2011)	-	-	Asuddes	-
M20(2011)	-	Asuddem	Asuddes	Asuf

Corpus

mémoires/mots	Asget(plureil)	Asken(classement)	assay(relation)	Awsil(affixe)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Asget	Asken	assay	Awsil
M4(2005)	-	Asken	-	-
M5(2005)	-	-	-	Awsil
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	Asgut	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	awşil
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	Asenked	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	assay	-
M20(2011)	Asget	-	-	-

Corpus

Mémoires/mot	Azgen- aggay(affriqué)	Azgen-ayri(semi-voyelle)	azenzay(spirant)	Ixef(chapitre)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Azgen- aggay	Azgen-ayri	azenzay	Ixef
M4(2005)	-	-	-	Ixef
M5(2005)	-	-	-	Ixef
M6(2007)	tizegnaggayin	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	Ixef
M11(2009)	-	-	-	Ixef
M12(2009)	-	-	-	Ixef
M13(2009)	Tifriqiyin	tizgenayriyin	tizenzayin	-
M14(2009)	Tifrikin	tiznariyiny	tazenzyt	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	Ixef
M18(2011)	-	azgenyari	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	Ixef

Corpus

mémoires/mots	Iswi(but)	Imesli(son)	Tigawt(action)	Tamlellit(alternance)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	Imessiyen	-	-
M3(2005)	Iswi	Imesli	Tigawt	Tamlellit
M4(2005)	-		Tigawt	-
M5(2005)	-	Imesli	Tigawt	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	Imesla	-	-
M14(2009)	-	Imesli	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	Iswan	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	Tamlellit

Corpus

mémoires/mots	Tanmegla(opposition)	Timitar(modalité)	Unti(féminin)	Uddis(composé)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Tanmegla	Timitar	Unti	Udddis
M4(2005)	Asnemgal	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	Tamegla	-	Unti	Tasuddest
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	Tanmegda	-	-	-
M17(2011)	-	-	Tawtamt	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

mémoires/mots	Agensay(interne)	Aħric(section)	Anekcum(intégration)	Asemzi(diminutif)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Agensay	aħric	Anekcum	Azemzi
M4(2005)	-	aħric	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Tagensayt	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	aħric	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	Agensay	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	asemzi

Corpus

mémoires/mots	Asnamkan(signifiant)	azyaray(externe)	talulya(homonymie)	Taqamit(base)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Asnamkan	azyaray	talulya	Taqamit
M4(2005)	-	-	-	
M5(2005)	-	-	-	abuđ
M6(2007)	-	-	talulya	-
M7(2007)	-	-	talulya	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	azyaray	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tasnamkit(sémantique)	Tigti n unamek(polysémie)	Akud(temps)	Azal(valeurs)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Tasnamkit	Tigti n unamek	-	-
M4(2005)	Tasnamkit	-	Akud	Azal
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	Azal
M10(2007)	Tasnamkit	-	-	Azal
M11(2009)	-	-	-	
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	Akud	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tinkarin(pharyngales)	Tugget(majorité)	tazelya(particule)	Tanila(direction)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	Tinkarin	Tugget	-	-
M4(2005)	-	-	tazelya	Tanila
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	tazelya	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	sleđ(analyser)	Tussna(science)	Anamek(sens)	Fren(choisir)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	sleđ	Tussna	Anamek	Fren
M5(2005)	-	-	Anamek	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	tasleđ	-	-	-
M9(2007)	-	-	Anamek	-
M10(2007)	-	-	Anamek	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	tasleđ	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	tasleđt	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tasuqelt(traduction)	tuydimt(juste)	Tamsertit(assimilation)	Adeg(espace)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Tasuqelt	tuydimt	Tamsertit	Adeg
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	Tamsertit	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tayara(qualité)	Tagrayt(conclusion)	Tamentilt(raison)	Agejdan(principale)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	tayara	Tagrayt	Tamentilt	Agejdan
M5(2005)	tayara	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	Tagrayt	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	Tagrayt	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	Tagrayt	-	-
M20(2011)	-	-	Tamentilt	-

Corpus

Mémoires/mots	Usnan(scientifique)	Alqayan(profond)	Amgarad(différence)	Timezri(aspect)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)		-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Usnan	Alqayan	Amgarad	Timezri
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	tamuyli/tmezrit
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	Amgired	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	Amgared	Timezra

Corpus

Mémoires/mots	Ammud(receuil)	aḍris(texte)	Tiddas(technique)	Sumata(en générale)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Ammud	aḍris	Tiddas	Sumata
M5(2005)	Amud	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	Amud	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Stsedi(en particulier)	Segzu(expliquer)	Tarrayt(méthode)	Amahil(travail)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Stsedi	Segzu	Tarrayt	Amahil
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	Amahil
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	Tasnarrayt	-
M13(2009)	-	-	Tarrayt	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	Tarrayt	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	Tarrayt	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires	Asentel(thème)	Agbur(contenu)	Tuttra(question)	Atrar(moderne)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Asentel	Agbur	Tuttra	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	Asentel	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	Atrar
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tafyirt(phrase)	Isem aḥerfi(nom simple)	tamḍawit(variation)	Atlaya(lexéme)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	Tafyirt	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	Agalan	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	tamḍawit	-
M14(2009)	-	-	Agali	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)		Isem aḥerfi	tamḍawit	Atlaya
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	tamḍawit	-

Corpus

Mémoires/mots	Tagduzla(synonymie)	Allal(instrument)	Ineflisen(métonymie)	tayda(orientation)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	Allal	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	Tagduzla	Allal	Ineflisen	Asumer
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	ajenṭaḍ/areṭtal(empreint)	Akenni(comparaison)	Tamawt(remarque)	tanzeyt(préposition)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	amerḍil	-	-	-
M3(2005)	ameḍril	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	amerḍil	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	tanzayt
M8(2007)	-	-	-	tanzeyt
M9(2007)	amerḍil	-	-	-
M10(2007)	-	-	Tamawt	tanzayt
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	Irettalen	-	-	-
M13(2009)	areṭṭal	Akenni	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	ajenṭaḍ/areṭṭal	-	Tamawt	tanzayt
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	Timawin	-
M20(2011)	amerḍil	Aserwes	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tamirant(actuelle)	Tazirt(influence)	Zrer(influencer)	Amadwan(abstrait)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	Tamirant	Tazirt	Zrer	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	Amadwan
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Aneflisem(métonymie)	Amernu(adverbe)	Urwis(comparé)	Amerwas(comparent)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	Aneflisem	Amernu	Urwis	Amerwas
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Takenwa(synonymie)	Tursilt(figé)	Ummid(prétérit)	Anuddus(syntagme)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	Izri	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	Takenwa	Ursil	Ummid	Anuddus
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tanfalit(expression)	Tamakunt(exclamative)	Agussu(vérification)	Tasnawsit(typologie)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	Tanfalit	Tamakunt	Agussu	Tasnawsit
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Amskay(transitif)	Temda(achevé)	Temmed(accompli)	akensyru(prédicatoire)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	Amskay	Temda	Temmed	akenseyru
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tixfugaltin(apico-dental)	Tixfanwin(alvéolaire)	Tidewwarin(arrondie)	Taniwin(alvéolaire)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Tixfulgatin	Tixfanwin	Tidewwarin	Taniwin
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	Tilesfirin	-	Tidewwarin	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tisinedlusin(bilabial)	Tiwezlanin(brève)	Tilemmasin(central)	Ticenciwin(chuintantes)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Tisinedlusin	Tiwezlanin	Tilemmasin	Ticenciwin
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	Tilemmasin	-
M14(2009)	Tisencenfirin	Tiwezlanin	Tilemmasin	Ticewciwin
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Uffay(emphatique)	tunziyin(étirées)	Tumriyin(fricatives)	Ticnugaltin(labio-dental)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Uffay	Tunziyin	Tumriyin	Ticnugaltin
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	Tunziyin	Tumriyin	-
M14(2009)	Tuffayin	tinejbadiyin	-	tiycenfirin
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	tanyiyin(labio-vélaire)	timenḥarin(laryngales)	tiḍarfiyin(latérales)	tiyezfanin(langue)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	tanyiyin	timenḥarin	tiḍarfiyin	tiyezfanin
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	timenḥarin	tiḍerfiyin	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tanzariyin(nazales)	Timawit(orale)	Arawsan(neutre)	Aggay(occlusive)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Tanzariyin	Timawit	Arawsan	Aggay
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	Tanzariyin	aggay/imawi	-	Aggay
M14(2009)	taneynayt	-	-	taggayt
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Timsislit(phonétique)	Taktazalt(équivalence)	Tameslayt(parler)	Aselmed(enseigner)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	Tmsislit	Taktazalt	Tameslayt	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	Timsislit	-	-	-
M14(2009)	Timsislit	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	Aselmed
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Asemres(employer)	Ahilen(programmes)	Gzu(comprendre)	Inekmaren(approche)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	Asemres	Ahilen	Gzu	Inekmaren
M20(2011)	Asemres	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Isenfaren(projet)	Irmad(activité)	Tizemmer(compétence)	Tibawt(négation)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	Tabawt
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	Isenfaren	Irmad	tizemmar/tizewwar	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Tizmilin(notes)	Tizza(étapes)	Amaruz(annexion)	Annar (terrain)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	Amaruz	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	-	-	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	Tuzmilin	Tizza	-	Annar
M20(2011)	-	-	Amaruz	-

Corpus

Mémoires/mots	Asmidgan(nominal)	Tabadut(définition)	Tagruma(ensemble)	tayult(domaine)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	Tabadut	-	tayult
M10(2007)	-	Tabadut	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	Asmidgan	Tabadut	Tagruma	tayult

Corpus

Mémoires/mots	Amussu(mouvement)	Turdiwin(hypothèse)	Tisnasin(pratique)	Turagt(licence)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	-
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	Amussu	-	-	-
M11(2009)	Amussu	Turdiwin	-	-
M12(2009)	-	-	Tisnasin	Turagt
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	-	-
M15(2009)	-	-	-	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-

Corpus

Mémoires/mots	Anebez(collectif)	Agraw(groupe)	Tiwemmadin(contexe)	Abuđ amyagan(base verbal)
M1 (2005)	-	-	-	-
M2(2005)	-	-	-	-
M3(2005)	-	-	-	-
M4(2005)	-	-	-	-
M5(2005)	-	-	-	abuđ amyagan
M6(2007)	-	-	-	-
M7(2007)	-	-	-	-
M8(2007)	-	-	-	-
M9(2007)	-	-	-	-
M10(2007)	Anebez	agraw	-	-
M11(2009)	-	-	-	-
M12(2009)	-	-	-	-
M13(2009)	-	-	-	-
M14(2009)	-	-	tiwemmađin	-
M15(2009)	-	-	Tagnit	-
M16(2011)	-	-	-	-
M17(2011)	-	-	-	-
M18(2011)	-	-	-	-
M19(2011)	-	-	-	-
M20(2011)	-	-	-	-